

**Hochschule für Musik und Tanz Köln -
Hochschulbibliothek**

Gli Orazi, ed i Curiazi

Cimarosa, Domenico

Bonn, [um 1807]

No 2. Orazia.

[urn:nbn:de:hbz:kn38-11992](#)

Ti giu - ra il lab - bro e il core a - mo - re e
 Oui ma vi - ve ten - dres - se, sans cesse te ju - - re fi -
 Mein Herz schwört dir e - - - wige Liebe, schwört Lie - be und

Ti giura il lab - bro e il core a - mo - re e
 Ma vi - ve ten - dres - se, sans cesse te ju - - re fi -
 Mein Herz schwört dir e - - - wige Liebe, schwört Lie - be und

sostenuto. *cres:* *p.*

fe - del - - tà.
dé - li - - té.
e - - wi - ge Treu.

Ti giu - ra il labbro,
oui je te jure,
Mein Herz schwört dir Liebe,

il - lab - bro e il core l'a - mo - re e fe - del -
oui je te ju - re sans ces - se fi - déli -
mein Herz schwört dir Liebe, schwört Lieb und ew' - ge

fe - del - - tà.
dé - li - - té.
e - - wi - ge Treu.

Ti giura il labbro,
oui je te jure,
Mein Herz schwört dir Liebe,

il - lab - bro e il core l'a - mo - re e fe - del -
oui je te ju - re sans ces - se fi - déli -
mein Herz schwört dir Liebe, schwört Lieb und ew' - ge

p.

ta,
té,
Treu,

l'a - mo - re e fe - del - tà, e fe - del - tà, e fedel - tà, l'a - more e fe - del -
sans ces - se fi - de - li - té, fi - de - li - té, fi - de - li - té, a - vec sin - ce - ri -
schwört Lie - be und ew' - ge Treu, mein Herz schwört Lieb' und ew'ge Treu, schwört Lieb' und ew' - ge

ta,
té,
Treu,

l'a - mo - re e fe - del - tà, e fedel - tà, e fe - del -
sans ces - se fi - de - li - té, fi - de - li - té, since - ri -
schwört Lie - be und ew' - ge Treu, und ew'ge Treu, und ew'ge

Recit:

ta.
té.
Treu.

Si mia vita, sarai sempre come or tu se - i la de - li - zia il pensier de gior - ni mie - i.
Sans parta - ge de mon amour reçois le ga - ge, c'est u - ne é - gale ardeur qui nous en - ga - ge.
Ja mein Theurer! unver - gänglich, find diese Schwüre; du, nur du bleibst allein die Lust meiner Tug - ge.

ta.
té.
Treu.

Presto.

III.

V. S.

M

e se di que sto petto la pu ra fè l'af fetto, o sce
 et si jamais mon a me o soit trahir sa flâme, si mon
 Und könnte je die Treue in meinem Bu sen wanken o der

p.

M° ORAZIO.

marsi, o cangiar, potes se mai mi dete sti il tuo cor
 la me trahis soit cette flamme qui consu me mon cœur
 schwinden, o dann mag dein Herz mich haffen, ewig mich verab scheun
 quant i o. Che fai ?
 je te jure. Ar rête !
 fo wie Flüche, Nicht weiter !
 non prosse ne jure denn ungül

guir, so spendi i giuramenti tuoi.
 point et cesse un excés de tendresse.
 tig sind die Schwüre, die deinem Mund entgleiten.
 Le faci il foco
 E teignez ces feux
 Lösch' heil'ge Priester
 estinguete ô ministri.
 ponti fe plein de zèle.
 das Feur und die Fakel aus.

All.

F.

511.

a voi non men che a te
 e - coutez tous en ce moment
 Hört alle, hört alle von mir
 di gran no - vella io vengo apporta - tor.
 cet - te nou - velle, dont notre sort de - pend.
 die wicht'ge Kunde, die unser Loos bestimmt.

F.

CURI: ORAZ: M° ORAZ:

Parla! Fa - vella.
 Parlez! Jé - coute.
 Nede! Wir hören.
 Al - ba dé trè guerrieri che pugnar denno il nome con questo
 Trois guerriers qu'on redoute doi - vent se battre. leur nom i - - ci l'at -
 Auf diesem Blatte stehen die Namen der Kämpfer von Alba, die das heilige

ORAZ: CURI:

foglio a noi fa mani - festò.
 teste Al - - be le mani - feste.
 Loos ge - troffen mit uns zu kämpfen.
 Numi ete - ni del ciel! Che colpo e questo!
 Ciel s'arme contre nous! Ce coup m'atterre!
 o ihr himmlischen Mächte! Schreckli - che Kunde!

Larghetto.

511.

V. S.

SAB: ORAZ: SAB: CURI:

i germani!
Mon beau frere!
Die drei Brüder!

Al con - sorte!
Et mon é-poux!
Und mein Gatte!

Allo sposo!
Ah Sa - bine!
Der Ver - lobte!

I fratel.li!
Ah mon frere!
Mit dem Bruder!

Jour
Wie

ORAZ: M^oORAZ:

giorno! Ô sorte!
fatal! Quelle horreur!
grausam! o Schickfal!

Largo.

Qual pallor! qual silenzio!
Quel effroi! quel silen - ce!
Welcher Schreck! Welche Stille!

E che suc -
Pourquoi mar -
Warum er -

cede al - la sorpresa un reo do - lor?
quer en ma presen - ce tant de douleur?
prefst euch die - se Kunde

si prestò da ciascu - no s'obbli - a di che si tratta in questo di!
devant moi chaqun i - ci s'ou - blie et l'amour de la pa - tri - e.
den bangen Schmerz? könnt ihr in träger Ruhe vergef - sen was dieser Tag ent - scheidet?

rinfranca
est mécon -
Er - manne

tu in quest'alme av - vi - li te la de - bo le vir - tù, mostra, che sei na - ta sol te - bro,
 nu que vo - tre a - me a - vi - li e re - prenne sa ver - tu, calme tet - te fray - - eur soudai - ne,
 dich, he - be die ge - beug - te Seele zur hohen Tu - gend wieder, zei - ge, dafs du am Tie - - ber ge - bohren.

8 8 8 8

si. che sei romana, che sei figlia d'O - razio e mia germana.
 oui, oui sois ma sœur, sois la fil - le d'Ho - race, et sois romaine.
 und eine Rö - merinn feyst, des Ho - ra - zi - us Tochter und meine Schwester.

All' giusto.

ORAZ: CURI:

Lascia, lascia almen chio riprenda lo smari - to vigor.
 Laissez, ah! lais - sez moi par grace é - xhaler ma douleur.
 Tadle nicht den Schmerz meiner See - le, dessen Last mich zermalmt.

Col po si atro - ce.
 Quelle disgra - ce.
 Gräfsli - ches Schickfal.

ORAZ:

mi ge - lo il sangue, e m'arre - sto la voce! I germa - ni lo sposo
 je fre - mis, et dans mon coeur tout mon sang se glace! C'est l'é - poux, le beau-frere
 Es er - starrt mein Blut, der Schrecken hemmt die Sprache! Bruder, und der Ge - liebte
 dunque perder deg -
 que l'on rend adver -
 werden hent mir ent -

FF.

gìo che scia gura crudel che caso è il mio.
 saire, en bûte à mon malheur que dois-je faire?
 rissen! welches Unglück kann sich mit diesem messen?

Ah nò, tanta costanza, al -
 Ah non, tant de courage, tant
 Ach nein, so großer Stärke, soich

F.

ma ca - pace a su-perar non sento, il ter - ri - - bile orror
 de constance n'est point à ma puissance! jen fré - mi d'horreur
 hohen Muthes ist meine Seel' nicht fähig! Ewige Göt - ter! ich er - liege

dun tal momento.
 lors que j'y pense.
 in die sem Kampfe!

ORAZIA.

Larghett

Nacqui e ver, frà grandi Ero-i;
Il est vrai, je suis Ro-maine;
Mitten un-ter Helden ge-bohren

son tua figlia, tua germana, son tua
d'un tel pere, je suis vainc, d'un tel
tönt die Stimme in meinen Ohren: Da die

fi - glia, son tua fi - glia tua germana;
pe - re, duntel pe - re, je suis vainqueur;
Tochter, du die Toch - ter ei - nes Helden

ma sui te .bro, ma ro .mana, nel mio petto, nel mio pet.to un cor vi
 mais mon a ..me au lieu de haine, ne res .sent, ne ressent qu'un noble a =
 stndhaft zei .ge dich als Römerinn! A . . . ber hab ich denn nicht auch ein fühlen

sta, nel mio petto. nel mio pet - - toun cor vi sta, un cor vi sta, un cor vi sta. Pie-
 mour, oui mon a - me ne res-sent qu'un no - - ble amour, qu'un no - - ble amour, qu'un no - - ble amour. Mais
 Herz, a - - ber hab ich denn nicht auch ein füh - - lend Herz, ein füh - - lend Herz, ein füh - - lend Herz! Ach

V. S.

24 Tempo giusto.

ta, del le mie la grime, pie ta del le mie la grime, del mio dolor pie ta, del mio, del mio, dos
 la dou leur m'en traie, mais la dou leur m'en traie, sans es poir de re tour, sans es poir, sans es poir
 habt, ach! habt er bar men, mit der ge beugten Ar men, weiht Mit leid meinem Schmerz, ach!
 weiht Mit leid, Mit leid

Tempo giusto.

lor pie ta!
 de re tour!
 mei nem Schmerz!

Nac qui e ver.
 Il est vrai.
 Im mer tönt,

nac qui e
 il est
 im mer

F.

dol:

P.

ver fra gran di E ro i,
 vrai je suis Ro mai ne,
 tont in mei nen Oh ren

son tua fi glia, son tua fi glia, tua ger-
 tel pe re, dun tel pe re, je suis
 die Stimme: Du die Tochter ei nes

FF. P.

F.

511.

ma - na son tua fi - - glia tua ger - mana son tu - - a germana.
 vai - ne, d'un tel pe - - re, je suis vai - ne, oui, je suis vainne.
 Helden, standhaft zei - - ge dich als Römerinn. als ei - - ne Römerinn.

cres.

F.

dol:

ma sul te - bro, ma sul te - bro, mà ger - mana nel mio
 mais mon a - me, mais mon a - me au lieu de haine ne res -
 A - ber hab ich denn nicht auch ein fühl - lend Herz, a - ber

dol:

petto, nel mio pet - to un cor vi stà, un cor, un cor che mi - se - ro di già ve - de sva -
 sent, ne ressent qu'un no - ble amour. L'a - mour ce Dieu bar - ba - - re, c'est lui ce Dieu bar -
 hab ich denn'nicht auch ein fühl lend Herz? Hab Er - bar - men mit der Ar - - men, weiht Mit - leid mei - nem

F.

dol:

V. S.

511.

M

ni-ta
 ba-re
 Schmerz!
 la
 qui
 Ach
 sua com-pi-ta,
 me pré-pa-re,
 habt Er-bar-men,
 la
 qui
 ach
 sua com-pi-ta,
 me pré-pa-re,
 habt Er-bar-men,
 la
 qui
 hab
 ich
 sua
 com-pre-denn

dol:

cres:

pi-ta fe-li-ci-ta,
 pa-re ce tris-te jour,
 nicht ein füh-lend Herz,
 fe-li-ci-ta. Pie-ta del-le mie la-grime. pie-ta del-le mie
 ce triste jour. Mais ma dou-leur mè-ga-re, mais ma douleur mè-
 ein füh-lend Herz! Ach habt, ach habt Er-bar-men, mit der ge-beugten

F.

p.

dol:

la-grime, del mio do-lor pie-ta, del
 ga-re, hé-las! c'est sans re-tour, je
 Ar-men, weiht Mit-leid meinem Schmerz, ach!
 mio do-lor pie-ta,
 n'es-pè-re au-cun re-tour,
 weiht Mit-leid meinem Schmerz,
 del mio do-lor pie-
 hé-las! c'est sans re-
 weiht Mit-leid meinem

cres:

p.

tà, del mio do - lor pie - tà, del mio do - lor pie -
 tour, grands Dieux! quel fu - nes - te jour! grands Dieux! grands Dieux! quel fu - nes - te
 Schmerz, weiht Mit - leid mei - nem Schmerz, weiht Mit - leid mei - nem

cres.

F.

tà, del mio do - lor pie - tà, del mio do - lor pie - tà!
 jour! hé - las! c'est sans re - tour, hé - las! c'est sans re - tour!
 Schmerz, weiht Mit - leid mei - nem Schmerz, weiht Mit - leid mei - nem

FF.

511.